1880/64 *DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TIDENDE* 23.7.64

RÅDETS DIREKTIV

af 7. juli 1964

om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for de be- og forarbejdende erhverv under CITI-hovedgrupperne 23–40 (industri og håndværk)

(64/429/EØF)

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 54, stk. (2) og (3), og artikel 63, stk. (2) og (3),

under henvisning til den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden[1]), særlig afsnit IV, litra A,

under henvisning til den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i den frie udveksling af tjenesteydelser[2]), særlig afsnit V, litra C,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det europæiske Parlament[3]),

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg[4]), og

ud fra følgende betragtninger:

De almindelige planer omtaler ophævelsen af enhver i nationalitet begrundet forskelsbehandling vedrørende adgangen til etablering og udveksling af tjenesteydelser for en lang række former for erhvervsvirksomhed i de producerende samt i de be- og forarbejdende erhverv inden udløbet af andet år af anden etape; som det fremgår af planerne, skelnes der med hensyn til liberaliseringsterminen ikke mellem industri- og håndværksvirksomheder. Det er nemlig ikke muligt at fastsætte liberaliseringen af håndværksvirksomhed til et senere tidspunkt, idet de juridiske definitioner af håndværksvirksomhed i de enkelte lande afviger for stærkt fra hinanden, og idet der ville kunne opstå fordrejninger, hvis liberaliseringen af virksomheder med ensartet økonomisk struktur gennemførtes til forskellige terminer. På den anden side forudsætter en samordning af lovgivningen om håndværksvirksomhed et omfattende forarbejde, som kun ville forsinke gennemførelsen af liberaliseringsforanstaltningerne. Samtidig med afskaffelsen af begrænsninger for udlændinge skal der dog i et særligt direktiv træffes overgangsforanstaltninger for at neddæmpe virkningerne af forskelle i de nationale lovgivninger;

fremstilling af lægemidler og farmaceutiske produkter samt konstruktion af bestemte transportmidler omfattes ikke af dette direktiv. Ifølge bestemmelserne i de almindelige planer liberaliseres disse erhvervsområder først på et senere tidspunkt;

dette direktiv finder heller ikke anvendelse på den af optikere gennemførte undersøgelse af synsevnen. Det har vist sig, at der i forbindelse med dette erhverv opstår særlige spørgsmål med henblik på beskyttelsen af den offentlige sundhed på grund af de i medlemsstaterne gældende administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser. Den omstændighed, at sådan virksomhed ikke medtages, hindrer ikke en samordning af optikernes virkefelt;

siden vedtagelsen af de almindelige planer er der blevet opstillet en EØF-fortegnelse over de producerende former for erhvervsvirksomhed under betegnelsen »Systematisk opstilling af erhvervsgrene inden for De europæiske Fællesskaber« (NICE). Denne fortegnelse, som refererer til de enkelte staters fortegnelser, er ligesom »Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activités économiques« (CITI) – opbygget efter decimalsystemet, men dog bedre tilpasset Fællesskabets medlemsstaters behov. Som følge heraf bør den benyttes til inddelingen af de former for virksomhed, der skal liberaliseres, når et direktiv angår et stort antal former for virksomhed, der skal fastlægges for at lette gennemførelsen af direktivet, såfremt den i de almindelige planer fastlagte og af CITI-vedtagelsen følgende tidsplan ikke derved ændres. I det foreliggende tilfælde kan vedtagelsen af NICE-fortegnelsen ikke have denne virkning;

der er blevet eller vil blive udsendt særlige direktiver, som gælder for alle former for selvstændig erhvervsvirk-

[1]) EFT nr. 2 af 15.1.1962, s. 36/62
[2]) EFT nr. 2 af 15.1.1962, s. 32/62
[3]) EFT nr. 182 af 12.12.1963, s. 2891/63
[4]) Se side 1890/64 i dette nr. af EFT

somhed, angående de begunstigedes rejse og ophold og, i fornødent omfang, samordningen af de beskyttelsesregler, som i medlemsstaterne gælder med hensyn til selskaber til beskyttelse af selskabsdeltagernes og tredjemands interesser;

ifølge bestemmelserne i den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden skal begrænsningerne i retten til at være medlem af erhvervsorganisationer afskaffes i det omfang, i hvilket benyttelse af denne ret indgår i udøvelsen af den pågældendes erhverv;

traktaten om oprettelsen af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab indeholder ingen bestemmelser om liberalisering af etableringsfrihed eller fri udveksling af tjenesteydelser. Liberalisering af de i dette direktiv omhandlede former for erhvervsvirksomhed falder derfor uden undtagelse ind under traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab;

ligestilling af selskaber med fysiske personer, som er statsborgere i medlemsstaterne, er, så vidt angår anvendelsen af bestemmelserne om etableringsfrihed og den frie udveksling af tjenesteydelser, alene undergivet betingelserne i artikel 58 og i givet fald den betingelse, at der består en faktisk og vedvarende forbindelse med en medlemsstats erhvervsliv; der må derfor ikke stilles nogen yderligere betingelse for at udøve en økonomisk virksomhed, især ikke krav om nogen særtilladelse, som ikke også kræves af indenlandske selskaber for at de kan drage fordel af disse bestemmelser; denne ligestilling er imidlertid ikke til hinder for medlemsstaternes ret til at forlange, at kapitalselskaber i deres land fremtræder under den betegnelse, der i medlemsstaten benyttes i den lovgivning, i henhold til hvilken de er oprettet, og på de forretningspapirer, der benyttes af dem i værtslandet, angiver størrelsen af den tegnede kapital;

ordningen for arbejdstagere, der ledsager den, som præsterer ydelsen, eller udfører arbejde for hans regning, fastlægges i de i henhold til traktatens artikler 48 og 49 udstedte bestemmelser;

en virkelig liberalisering af de former for virksomhed, der omfattes af dette direktiv forudsætter liberalisering af salg af produktionen, også i detailhandelen, samtidig med, at det undgås at fordreje konkurrencevilkårene inden for detailhandelen som vil blive liberaliseret ved et senere direktiv,

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Medlemsstaterne afskaffer til fordel for de i afsnit I i de almindelige planer om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden og i den frie udveksling af tjenesteydelser anførte fysiske personer og selskaber – i det følgende benævnt »de begunstigede« de i afsnit III i planerne nævnte begrænsninger i adgang til og udøvelsen af de i artikel 2 nævnte former for virksomhed.

Artikel 2

1. Bestemmelserne i dette direktiv gælder for selvstændig virksomhed inden for de producerende samt de be- og forarbejdende erhverv i hovedgrupperne 23–40 i bilag I til den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden.

Disse former for virksomhed svarer til dem, som er anført i klasserne 23–40 i »Systematisk opstilling af erhvervsgrene inden for De europæiske Fællesskaber« (NICE), der tager hensyn til de strukturelle særegenheder inden for de europæiske be- og forarbejdende erhverv; de pågældende former for virksomhed er anført i bilaget til dette direktiv.

2. Bestemmelserne i dette direktiv gælder også for salgsvirksomhed, som udøves af producenter, der selv afsætter deres produkter i detail- eller engroshandel. Såfremt selvstændig virksomhed inden for handel med de pågældende produkter på grund af andre direktiver ikke er liberaliseret, begrænses disse former for virksomhed dog til salg fra et enkelt i fremstillingslandet beliggende salgssted.

Artikel 3

1. I ingen af medlemsstaterne gælder dette direktiv for følgende former for virksomhed:

a) i den kemiske industri:

fremstillingen af lægemidler og farmaceutiske produkter;

b) i transportmiddelindustrien:

- skibsbygning og skibsreparation,
- fremstilling af jerbanevogne og dele hertil,
- fremstilling af luftfartøjer (herunder materiel for rumfarten).

2. Dette direktiv finder ikke anvendelse på den prøve af synsevnen, som foretages af optikere med henblik på fremstilling af brilleglas.

Artikel 4

1. Medlemsstaterne afskaffer navnlig de begrænsninger, som

a) hindrer de begunstigede i at etablere sig i værtslandet på de samme betingelser og med de samme rettigheder som indlændinge eller i der at udføre tjenesteydelser;

b) hidrører fra en administrativ praksis, der medfører, at de begunstigede i forhold til indlændinge udsættes for en forskelsbehandling.

2. Til de begrænsninger, som skal afskaffes, hører navnlig sådanne, der indeholdes i bestemmelser, som forbyder eller indskrænker de begunstigedes adgang til etablering eller til at udføre tjenesteydelser på følgende måde:

a) *i Forbundsrepublikken Tyskland:*

- ved kravet om et »Reisegewerbekarte«, der berettiger til at rette henvendelse til tredjemand inden for rammerne af deres erhvervsvirksomhed (Gewerbeordnung § 55 d; Verordnung af 30. november 1960);
- ved nødvendigheden af en særlig tilladelse for udenlandske juridiske personer, der ønsker at drive næring i landet (Gewerbeordnung § 12 og Aktiengesetz § 292);

b) *i Belgien:*

- ved kravet om et »carte professionelle« (arrêté royal nr. 62 af 16. november 1939, arrêté ministériel af 17. december 1945 og arrêté ministériel af 11. marts 1954);

c) *i Frankrig:*

- ved kravet om et »carte spéciale d'étranger« (décret-loi af 12. november 1938; loi af 8. oktober 1940);
- ved kravet om, at formanden for bestyrelsen (Conseil d'administration), den præsiderende generaldirektør (Président-Directeur général) og flertallet af medlemmerne af bestyrelsen i de raffinaderiselskaber, som er indehavere af særlige tilladelser til indførsel af råolie, mineralske olie- og olieaffaldsprodukter, skal have fransk statsborgerskab, samt ved kravet om, at indehaveren af den særlige tilladelse skal forbeholde det franske personale en del af den administrative, tekniske og forretningsmæssige ledelse i sin virksomhed (artikel 16 i dekreterne nr. 63-198 til 63-207 og artikel 17 i dekreterne nr. 63-199 til 63-204 af 27. februar 1963);

d) *i Italien:*

- ved tillægskravet om et konsulært visum for udlændinge med henblik på opnåelse af særtilladelse hos »questore« for at visse produkter (T.U. delle leggi di P.S., artikel 127, afsnit 5);

e) *i Luxembourg:*

- ved den tidsbegrænsede varighed af tilladelser, der meddeles udlændinge i medfør af artikel 21 i den luxembourgske lov af 2. juni 1962 (Mémorial A nr. 31 af 19. juni 1962).

Artikel 5

1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at de begunstigede efter dette direktiv får adgang til medlemsskab af erhvervsorganisationer på samme betingelser og med samme rettigheder og forpligtelser som indlændinge.

2. Retten til medlemsskab indebærer i tilfælde af etablering retten til at vælges eller udnævnes til medlem af de ledende organer i erhvervsorganisationen. Disse ledende stillinger kan dog forbeholdes indlændinge, når vedkommende organisation i kraft af en retsforskrift deltager i udøvelsen af offentlig myndighed.

3. I storhertugdømmet Luxembourg giver tilhørsforholdet til Handelskammeret og Håndværkskammeret dog ikke de efter dette direktiv begunstigede ret til deltagelse i valget af de ledende organer.

Artikel 6

Medlemsstaterne må ikke yde deres statsborgere, der begiver sig til en anden medlemsstat for at udøve en af de i artikel 2 nævnte former for virksomhed nogen støtte, der ville kunne fordreje etableringsbetingelserne.

Artikel 7

1. Såfremt et værtsland af sine egne statsborgere som betingelse for at påbegynde en af de former for virksomhed, der er nævnt i artikel 2, kræver en vandelsattest og bevis for, at de ikke tidligere har været under konkurs, eller blot ét af disse dokumenter, skal denne medlemsstat, for så vidt angår statsborgere fra andre medlemsstater, som tilstrækkeligt bevis acceptere fremlæggelsen af en udskift af strafferegisteret eller i mangel heraf et tilsvarende dokument, udstedt af en kompetent retlig eller administrativ myndighed i hjemlandet eller det senere opholdsland, hvoraf fremgår, at disse betingelser er opfyldt.

2. Dersom der ikke af hjemlandet eller det senere opholdsland udstedes et sådant dokument om, at der aldrig har foreligget konkurs, kan det erstattes af en erklæring under ed, der af vedkommende afgives for en kompetent retlig eller administrativ myndighed, for en notar eller for en kompetent erhvervsorganisation i hjemlandet eller det senere opholdsland.

3. De i henhold til stk. 1 og 2 udstedte dokumenter må ved fremlæggelsen ikke være ældre end tre måneder.

4. Medlemsstaterne udpeger inden for den i artikel 8 fastsatte frist de myndigheder og organisationer, der er kompetente til at udstede ovennævnte dokumenter, og underretter omgående de andre medlemsstater og Kommissionen herom.

5. Kræves der i værtslandet bevis for økonomisk soliditet, anerkender denne medlemsstat tilsvarende attestationer fra banker i hjemlandet eller det senere opholdsland som havende samme gyldighed som de på dens eget område udstedte attestationer.

Artikel 8

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv inden 6 måneder efter dets meddelelse og underretter omgående Kommissionen herom.

Artikel 9

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juli 1964.

På Rådets vegne
Kurt SCHMÜCKER
Formand

BILAG

Fortegnelse over de af dette direktiv omfattede former for erhvervsvirksomhed, opstillet på grundlag af »Systematisk opstilling af erhvervsgrene inden for De europæiske Fællesskaber« (NICE)[1])

	Gruppe	
Klasse 23		*Tekstilindustri*
	232	Tilvirkning af tekstile grundstoffer på uldforarbejdningsmaskiner
	233	Tilvirkning af tekstile grundstoffer på bomuldsforarbejdningsmaskiner
	234	Tilvirkning af tekstile grundstoffer på silkeforarbejdningsmaskiner
	235	Tilvirkning af tekstile grundstoffer på hør- og hampforarbejdningsmaskiner
	236	Anden tekstilfiberindustri (jute, hårdfibre etc.), rebslageri
	237	Trikotage og strikvarer
	238	Tekstilforædling
	239	Anden tekstilindustri
Klasse 24		*Fremstilling af sko, beklædning og hvidevarer*
	241	Seriefremstilling af sko (undtagen gummi- og træsko)
	242	Reparation af sko og håndskomageri
	243	Tilvirkning af beklædning og linned (undtagen buntmageri)
	244	Fremstilling af hvidevarer
	245	Buntmageri
Klasse 25		*Træ- og korkindustri (undtagen møbelfremstilling)*
	251	Savværker og træbearbejdning
	252	Fremstilling af halvfabrikata af træ
	253	Seriefremstilling af byggeelementer af træ og parket
	254	Fremstilling af træemballage
	255	Fremstilling af andre trævarer (undt. møbler)
	259	Fremstilling af strå-, kurve-, kork-, flet- og børstenbindervarer
Klasse 26	260	*Træmøbelindustri*
Klasse 27		*Papir- og papirvareindustri*
	271	Fremstilling af træmasse og cellulose, papir og pap
	272	Forarbejdning af papir og pap
Klasse 28	280	*Trykkeri- og forlagsvirksomhed samt beslægtet industri*
Klasse 29		*Læderindustri*
	291	Tilvirkning af læder (garveri og pelsberedning)
	292	Fremstilling af lædervarer

[1]) Denne liste er baseret på »Systematisk opstilling af de producerende erhvervsgrene inden for De europæiske Fællesskaber« (NICE) Særpublikation i serien »Statistiques industrielles« udgivet af De europæiske Fællesskabers statistiske kontor, Bruxelles, juni 1963.

ex Klasse 30		*Gummi- og kunststofindustri, kemisk fiberindustri, stivelsesindustri*
	301	Forarbejdning af gummi og asbest
	302	Forarbejdning af kunststoffer
	303	Produktion af kemiske fibre
ex Klasse 31		*Kemisk industri*
	311	Fremstilling af kemiske grundstoffer og fremstilling af disse produkter med tilstødende videreforarbejdning
	312	Specialiseret fremstilling af kemiske produkter, fortrinsvis til anvendelse i industri og landbrug (her tilføjes: fremstilling af industrielle fedtstoffer og olie med vegetabilsk og animalsk oprindelse indbefattet (i gruppe 312 CITI)[1])
	313	Specialiseret fremstilling af kemiske produkter, fortrinsvis til privat forbrug og forvaltninger (her udgår fremstillingen af medicinske og farmaceutiske produkter (ex gruppe 319 CITI))
Klasse 32	320	*Mineralolieindustri*
Klasse 33		*Fremstilling af ikke-metalliske mineralprodukter*
	331	Teglværker
	332	Glasindustri
	333	Fremstilling af stentøj, finkeramiske og ildfaste produkter
	334	Fremstilling af cement, forarbejdning af kalk og gips
	335	Fremstilling af bygningsmaterialer og materialer til offentlige arbejder af beton og gibs samt af asbestcementvarer
	339	Be- og forarbejdning af natursten samt fremstilling af andre ikke-metalliske mineralprodulter
Klasse 34		*Jern- og metalværker*
	341	Jern- og stålværker (ifølge EKSF-traktaten incl. koksværker)
	342	Produktion af stålrør
	343	Rørtrækningsforetagender og koldvalseværker
	344	Fremstilling og første tilvirkning af ikke-jernholdige metaller
	345	Støberier for jernholdige og ikke-jernholdige metaller
Klasse 35		*Jern- og metalvareindustri (undtagen maskiner og transportmidler)*
	351	Smedier, presse- og hammerværker
	352	Stålformgivning og overfladeforædling
	353	Fremstilling af stål- og letmetalkonstruktioner
	354	Bygning af kedler og beholdere
	355	Fremstilling af jern-, blik- og metalvarer, undtaget elektrisk materiel
	359	Forskellige mekaniske virksomheder
Klasse 36		*Maskinindustri*
	361	Fremstilling af landbrugsmaskiner og traktorer
	362	Fremstilling af kontormaskiner
	363	Fremstilling af metalbearbejdningsmaskiner, anordninger til maskiner og maskinværktøj
	364	Fremstilling af tekstilmaskiner og tilbehør samt symaskiner
	365	Fremstilling af maskiner og apparater til nærings- og nydelsesmiddelindustrien, den kemiske og beslægtede industri
	366	Fremstilling af bjergværks- og valseværksindretninger, bjergværksmaskiner, støberimaskiner, entreprenørmateriel, hejsemateriel og transportører
	367	Fremstilling af tandhjul, gear, rullelejer og andre drivelementer
	368	Fremstilling af maskiner til andre bestemte industrigrene
	369	Fremstilling af andre maskinbygningsprodukter

[1]) Fremstilling af margarine samt spisefedt falder savel efter NICE (gruppe 200) som efter CITI (del af gruppe 209) inden for rammerne af næringsmiddelindustrien (bilag II til de almindelige planer).

Klasse 37		*Elektroindustri*
	371	Fremstilling af isolerede elektrokabler, -ledninger og -tråd
	372	Fremstilling af elektromotorer, -generatorer og -transformatorer samt af kontakt- og installationsapparatur
	373	Fremstilling af industrielt elektroudstyr
	374	Bygning af fjernmeldeudstyr, fremstilling af målere, måle- og reguleringsudstyr og elektromedicinsk udstyr o. l.
	375	Fremstilling af radio- og fjernsynsmodtagere, elektroakustisk udstyr og indretninger samt af elektroniske apparater og elektroniske anlæg
	376	Fremstilling af elektriske husholdningsartikler
	377	Fremstilling af lamper og belysningsartikler
	378	Fremstilling af batterier og akkumulatorer
	379	Reparation, montage og teknisk installation af elektrotekniske produkter[1])
ex Klasse 38		*Transportmiddelindustri*
	383	Bygning af motorkøretøjer og disses enkeltdele
	384	Motorkøretøjs- og cykelreparationsværksteder
	385	Fremstilling af motorcykler og cykler og disses enkeltdele
	389	Anden transportmiddelindustri
Klasse 39		*Anden fremstillingsvirksomhed*
	391	Fremstilling af finmekaniske produkter
	392	Fremstilling af medicinmekaniske og ortopædisk-mekaniske produkter (undtagen af ortopædisk fodtøj)
	393	Fremstilling af optisk og fotografisk udstyr
	394	Fremstilling og reparation af ure
	395	Fremstilling af smykker og guldsmedevarer, bearbejdning af ædelstene
	396	Fremstilling og reparation af musikinstrumenter
	397	Fremstilling af legetøj og sportsartikler
	399	Øvrige grene inden for de be- og forarbejdende erhverv
Klasse 40		*Bygge- og anlægsvirksomhed*
	400	Bygge- og anlægsvirksomhed (uden nærmere angivelse) og nedrivningsvirksomhed
	401	Byggevirksomhed vedrørende fundering, ydermure m.v.
	402	Entreprenørvirksomheder (bro-, vej-, jernbanebygning m.v.)
	403	Bygningsinstallation
	404	Tilbygningsvirksomhed

[1]) Elektriske bygningsinstallationer er katalogiseret i gruppe 403.